

UPPSALA FRANSKA FILMFESTIVAL

23-26 NOVEMBER 2017
SLOTTSBIOGRAFEN



© GEORGES PIERRE

Engelsk text – English subtitles

Välkommen

Bienvenue/Welcome

Dani Kouyaté är vår hedersgäst i år. Vi visar två av hans utmärkta dokumentärer och Ouaga Saga. Därutöver ingår tre kortfilmer, fyra långfilmer samt två klassiker av Jean-Luc Godard. De nya unga medlemmarna i vår organisation borde ge festivalen en framtid. Trevlig festival!

Dani Kouyaté est notre invité d'honneur cette année, il nous présente deux excellents documentaires et Ouaga Saga. Vous découvrirez aussi trois courts-métrages et quatre longs-métrages. Enfin, deux classiques de Jean-Luc Godard. Les nouveaux et jeunes membres de notre organisation devraient donner au festival un avenir. Bon Festival!

Dani Kouyaté is our guest of honor this year. We present two of his excellent documentaries and Ouaga Saga. In addition to that you can see three short films, four long films and two classics by Jean-Luc Godard. With the help of a young organization the festival should have a future. Happy festival!

Philippe Collet

Kortfilmer – Kvinnans upp och nedvända värld

Courts métrages – Chamboulements au féminin

FREDAG KL 17 • SÖNDAG KL 19

Tre lovande kvinnliga franska regissörer behandlar med delikatess och utan omsvep frågor om identitet, polygami, och rätten att själv bestämma över sin kropp.

Avec délicatesse mais sans détour, trois réalisatrices françaises prometteuses interrogent : quête identitaire, polygamie et droit à disposer librement de son corps.

French female talents deal with identity, polygamy and right over one's own body.



LES FILLES, 2015

Regi av Alice Douard, 29 min

Med Solène Rigot, Salomé Richard, Emmanuel Salinger

Charly älskar fotboll som sin stora syster, det är en tradition i familjen. Efter studenten delar hon sin tid mellan ett sommarjobb vid en vägtullstation och sina träningar. Och så under en match...

Tradition familiale oblige, Charly adore le foot, tout comme sa grande sœur. Baccalauréat en poche, elle partage son été entre un boulot à un péage d'autoroute et les entraînements. Jusqu'à ce match...

This summer, Charly will play to win a lot more than just a football match.



MAMAN(S) 2015

Regi av Maïmouna Doucouré, 21 min

Med Maïmouna Guèye, Eriq Ebouaney, Abdoulaye-Azize Diabate

Aida som är 8 år gammal bor med sin bror och sin mamma i Paris, Porte de Bagnolet. En dag återvänder hennes pappa från en vistelse i Senegal tillsammans med en andra fru och en baby. Aida försöker med stor fantasi och spratt få att livet att bli som det var tidigare.

Paris, Porte de Bagnolet. Aida a 8 ans, avec son frère et sa mère, elle voit revenir son père, d'un séjour au Sénégal, avec une deuxième épouse et un bébé. La fillette s'ingénie avec drôlerie à ce que tout redevienne comme avant.

Aida is 8 and wonders why her father came back from Senegal with a second wife.



UN GRAND SILENCE 2016

Regi av Julie Gourdain, 30 min

Med Nina Mazodier, Clarisse Normand, Amélie Porteu de La Morandière

1968. Marianne är 19 och gravid skickas till ett hem för unga kvinnor. Samhället kan inte acceptera hennes graviditet. Hon lever som sina väninnor, långt ifrån andras ögon.

1968. Parce qu'à 19 ans, son ventre s'arrondit, Marianne est placée dans une maison pour jeunes filles. La morale veut qu'elle soit loin des regards, comme ses compagnes.

France, 1968. Motherchildrens are still hidden away in special institutions. Marianne is pregnant and enters one of them.



Den nya vågens stora mästare Un grand maître de la Nouvelle Vague

Jean-Luc Godard född 1930 i Paris är en fransk-schweizisk filmregissör som tillika med François Truffaut betraktas som den franska nya vågens största profiler. "La Nouvelle Vague" revolutionerade filmvärlden genom att bryta mot etablerade normer. **Det sista andetaget** (1960) av Jean-Luc Godard och **De 400 slagen** (1959) av François Truffaut är typiska för denna nya rörelse. Godards filmer **Föraktet** (1963) och **Tokstollen** (1965) är två av hans viktigaste filmer. I den första beskrivs filmens värld och den andra är en "road movie" som många kritiker betraktar som ett mästerverk.

Jean-Luc Godard, né en 1930 à Paris, est un cinéaste franco-suisse et l'un des piliers de la Nouvelle Vague française. Ce mouvement a révolutionné le cinéma en bousculant les conventions établies. En 1960 arrive son premier long-métrage, À bout de souffle, emblématique du genre, tout comme les 400 coups de François Truffaut. Le Mépris et Pierrot le fou sont deux de ses films les plus significatifs. Le premier est consacré à l'univers du cinéma, le second est un road movie élevé au rang de chef-d'oeuvre par la critique.

Jean-Luc Godard (b. 1930) is a French-Swiss filmmaker and a high-profile figure of the French New Wave. This 1960s radical movement of innovation changed cinema.

FREDAG KL 19 • SÖNDAG KL 21

FÖRAKTET / LE MÉPRIS, 1963, 104 min

Med Brigitte Bardot, Michel Piccoli, Fritz Lang, Jack Palance

En amerikansk producent anlitar den välkände tyske regissören Fritz Lang, som spelar sig själv i filmen, för att göra en filmatisering av Odysseén. Snart blir han missnöjd med Längs alltför konstnärliga krav och ambitioner och anlitar dramatikern Paul Javal för att skriva om manuset till en mer kommersiell version. Samtidigt får Paul problem med sin fru Camilla. Problem som delvis beror på den amerikanske producenten.

Un producteur américain engage le célèbre réalisateur allemand Fritz Lang pour mettre en scène L'Odysée. Irrité par ses prétentions artistiques, il prie le dramaturge Paul Javal de rendre le scénario plus commercial. De son côté, Paul a des problèmes avec sa femme Camilla, en partie dus au producteur américain lui-même.

An American producer hires the famous Fritz Lang to direct The Odyssey, then he hires a playwright married to a sexy former typist he has his eye on, to turn the movie into something more attractive.



TORSdag KL 21 • LÖRdag KL 19

TOKSTOLLEN / PIERROT LE FOU, 1965, 70 min

Med Jean Paul Belmondo, Anna Karina, Graziella Golvano

Pierrot vill bort från den gråa vardagen. Han lämnar Paris tillsammans med en gammal väninna Marianne som är jagad av gangstrar. Världen är upp och ner. Pierrot heter inte Pierrot men Ferdinand. Han är totalt tokig, helt galen i Marianne. De åker tillsammans söderut, mot havet och...

Pierrot fuit l'ennui de sa vie quotidienne en quittant Paris avec une ancienne amie, poursuivi par des gangsters. Le monde est déboussolé. Pierrot ne s'appelle pas Pierrot mais Ferdinand. Il est bien fou, fou d'amour pour Marianne. Tous deux se dirigent vers le Sud, vers la mer et...

Pierrot escapes from Paris to live with Marianne, his former girlfriend who is pursued by gangsters. His world is disoriented. But he is in love and they go south.





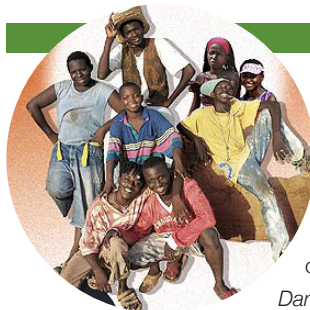
Dani Kouyaté
www.dani-kouyate.com

Dani Kouyaté svarar på frågor under invigningen och visningarna av hans filmer.

Dani, född 1961 i Boubo-Dioulasso, Burkina Faso, utbildades vid Institut africain d'études cinématographiques i Ouagadougou, filmens huvudstad i Afrika. Han fortsatte sina studier i Paris där han tog en masterexamen i filmvetenskap. Där levde han flera år men bor nu sedan 10 år i Uppsala. Han undervisar i drama och fortsätter sitt omfattande filmskapande. I år har han i Lagos fått priset för bästa film gjord av en afrikan utomlands med **Medan vi lever**. Danis filmografi är omfattande. Uppsala franska filmfestival visade 2014 hans tredje film **Soleils** (2013) som han gjort i samarbete med Olivier Delahaye. I år visas **Ouaga Saga** från 2003 som han spelade in med hjälp av den nya digitala tekniken och **En städerskas betungande minnen** är från 2008 samt **Kvinna helt och hållet Kvinna** från 2014 i samarbete med Philippe Baqué.

*Dani est né en 1961 à Boubo-Dioulasso (Burkina Faso) et a étudié à l'Institut africain d'études cinématographiques de Ouagadougou, capitale du cinéma en Afrique. Il poursuit ses études à Paris avec un diplôme d'études approfondies (DEA) de cinéma. Depuis 10 ans il vit à Uppsala où il enseigne l'art dramatique. Sa filmographie est riche. En 2003, grâce au numérique, il tourne son 3ème long métrage: **Ouaga Saga**. En 2014 nous avons montré **Soleils** (2013), son 4ème film (coréalisé avec Olivier Delahaye). **Souvenirs encombrants d'une femme de ménage** est réalisé en 2008. En 2014, il cosigne avec Philippe Baqué **Femmes, entièrement femmes**. Le Prix du meilleur film fait en dehors de l'Afrique pour **Tant qu'on vit** lui a été décerné à Lagos (Nigeria) cette année.*

Dani Kouyaté (b. 1961) is a film director from Burkina Faso, Africa's most important film-making country. For the past 10 years, he has been living in Uppsala, where he teaches drama.



SÖNDAG KL 15

OUAGA SAGA, 2003, 85 min

Med Amidou Bousa, Sébastien Bélem, Aguibou Sanou

I Burkina Fasos huvudstad försöker ett ungdomsgäng överleva. Det är en grupp påhittiga unga män i ett ödelagt distrikt som är ute på äventyr. Tricks och uppfinningsrikedom kompenserar för de pengar som saknas i det solidariska gänget. "Denna film är en hyllning till staden Ouagadougou. Jag tänker återge dess dårskap, dess dynamik och vitalitet genom att ge den en central roll i filmen". Dani Kouyaté

Dans un quartier démuné de la capitale du Burkina Faso, une bande de jeunes débrouillards tente de survivre. L'astuce et l'ingéniosité compensent l'argent qui manque au groupe où règne une grande solidarité. « Ce film est un hommage à Ouagadougou. Je compte restituer sa folie, son dynamisme et sa vitalité en faisant d'elle un protagoniste central du film ». Dani Kouyaté
 In Ouagadougou, ten youngsters fight poverty on their way to realizing their dreams.

TORSDAG CA KL 18.15 (i samband med invigningen) • SÖNDAG KL 13

EN STÄDESKAS BETUNGANDE MINNEN / SOUVENIRS ENCOMBRANTS D'UNE FEMME DE MÉNAGE, 2008, 52 min

Thérèse Bernis Parise, född 1920 i Gosier, Guadeloupe är en fransk svart slavättling. Thérèse har blivit förförd, misshandlad och sedan övergiven av män. Hon är mor till sex barn med olika fäder och under hela sitt liv har hon fått kämpa mot fattigdom. För att undslippa sitt lidande flyr hon från Guadeloupe för att upptäcka Paris där hon får utstå en städerskas ansträngande tillvaro. Inom henne finns motsatta känslor: ilska och tålmod, tillit och förtvivlan men framför allt en kamp för livet. Thérèse strävar efter att uppnå en frihetskänsla genom att i filmens samtal berätta om sin smärta.

Française mais noire, libre mais descendante d'esclave, voici l'héritage de Thérèse Bernis Parise, née en 1920 au Gosier en Guadeloupe. Séduite, maltraitée puis abandonnée par les hommes, mère de six enfants nés au gré des rencontres, Thérèse s'est battue toute sa vie contre la pauvreté. Fuyant les mauvais sorts de la Guadeloupe, elle découvre la France et Paris où elle mène la vie épuisante d'une femme de ménage. En elle, différents sentiments s'entrechoquent : la colère et la patience, la confiance et le désespoir, mais surtout la rage de vivre. Avec cet entretien, Thérèse poursuit un but ultime : celui de faire connaître sa souffrance afin de s'en délivrer.

Thérèse Bernis Parise, born in Guadeloupe in 1920, struggled against domestic abuse and poverty before fleeing to Paris, where she worked as a housekeeper. Between despair and lust for life, she tells her story.



KVINNA HELT OCH HÅLLET KVINNA / FEMMES ENTIÈREMENT FEMMES, 2014, 52 min

120 miljoner kvinnor i Afrika är könsstympade. Den sexuella stympringen kan i värsta fall leda till döden men alltid till allvarliga skador. En fransk läkare har utvecklat en teknik för att återuppbygga klitoris. Burkina Faso är det första landet i Afrika där man utför dessa operationer. Men på grund av det tabu som fortfarande finns är det få kvinnor som åtnjuter denna möjlighet. I dokumentären vittnar kvinnor i Burkina Faso och Frankrike öppet om sin kamp för att bli "hela" igen.

En Afrique, 120 millions de femmes ont subi l'excision, cette mutilation sexuelle qui peut entraîner la mort ou de très graves blessures. Un urologue français a créé une chirurgie de restauration du clitoris et le Burkina Faso est le premier pays d'Afrique où l'on peut pratiquer cette opération. En raison des tabous qui survivent, peu de femmes peuvent en bénéficier. Dans ce documentaire, des femmes, au Burkina Faso et en France, témoignent ouvertement de leur combat pour redevenir « entières ».

Victims of female genital mutilation speak out about their suffering, as well as their journey to feel "whole" again – thanks to a pioneering reconstructive surgery practice in Burkina Faso.



Invigningsmingel med Dani Kouyaté
torsdag efter filmerna

Dani Kouyaté är närvarande även på söndag kl 13–15





FREDAG KL 13 • LÖRDAG KL 17

MAX & LENNY, 2015

Regi av Fred Nicolas, 85 min

Med Camélia Pand'or, Jisca Kalvanda, Adam Hegazy, Alvie Bitemo

Lenny är en vild och ensam 17-åring som lever i en fattig förort norr om Marseille. Hon är mamma till en tvåårig flicka och bor ensam med sin bror. Hon bearbetar sina problem i livet genom att rapp. Tack vare rappen lyckas hon fly från verkligheten. En kväll då hon repeterar i smyg i en övergiven lokal träffar hon Maxine, en ung papperslös kongolesiska som blir imponerad av hennes röst och text. Efter det, är de oskiljaktiga.

À 17 ans, Lenny est une adolescente sauvage et solitaire d'une cité des quartiers nord de Marseille. Mère célibataire d'une petite fille de deux ans, elle vit avec son frère. C'est par le rap qu'elle exprime les difficultés de son quotidien. C'est aussi par lui qu'elle réussit à s'en évader. Un soir, alors qu'elle répète en cachette dans un chantier à l'abandon, Maxine, une jeune Congolaise sans papiers, est impressionnée par sa voix et la puissance de ses paroles. Les deux filles s'adoptent aussitôt.

Lenny is a 17-year-old single mother from Marseille's underclass who both expresses and escapes from her daily frustration thanks to rap. One night an uninvited listener shows up.



FREDAG KL 15 • LÖRDAG KL 15

BÉBÉ TIGRE, 2015

Regi av Cyprien Vial, 87 min

Med Harmandeep Palminder, Elisabeth Lando, Vikram Sharma

Many (Bébé Tigre) är en 17-årig indisk flykting som har bott i Frankrike i två år. Drömmen är att bli ingenjör. Hans betyg är bra och hans lärare tror mycket på honom. Han är på väg mot att exemplariskt integreras i samhället. Han kan vara stolt över sig själv men respekterar inte traditionen att skicka pengar till sina föräldrar som är kvar i Indien...

Réfugié en France depuis deux ans, Many est un Indien de 17 ans qui voudrait devenir ingénieur. Ses notes sont bonnes et ses professeurs croient beaucoup en lui. Sur la voie d'une intégration exemplaire, il peut être fier de lui, si ce n'est qu'il ne respecte pas la tradition d'envoyer de l'argent à ses parents restés au pays...

Many is 17 years old and a refugee in France. He works hard at school to fulfill his dreams of becoming an engineer. But his family back in India expects him to send them money.

FREDAG KL 21 • LÖRDAG KL 13

JAG ÄR INTE EN SKITSTÖVEL / JE NE SUIS PAS UN SALAUD, 2016

Regi av Emmanuel Finkiel, 111 min

Med Nicolas Duvauchelle, Mélanie Thierry, Driss Ramdi

Eddie har blivit brutalt överfallen på gatan och pekar lögnaktigt ut Ahmed som gärningsman. Ahmed blir frihetsberövad och det dröjer inte länge innan rättsmaskineriet faller honom för brottet. Eddie å sin sida återhämtar sig med hjälp av sin familj. Han skaffar ett nytt jobb och gör rätt för sig. Men, snart ångrar han att han pekat ut en oskyldig.

Alors qu'il s'est fait violemment agresser, Eddie accuse Ahmed, croisé quelque temps auparavant. Arrêté à tort, l'homme est vite broyé par l'implacable engrenage de la justice. De son côté, Eddie se remet. Sa famille le soutient et un nouveau travail lui permet de passer à autre chose. Mais très vite il regrette d'avoir accusé un innocent.

Having just been injured in a mugging Eddie earned the sympathy and attention of his family and recovered fairly quickly. The same cannot be said about Ahmed whose life starts falling apart after he has been wrongly accused for the attack on Eddie.



LÖRDAG KL 21 • SÖNDAG KL 17

VÄRMESLAG / COUP DE CHAUD, 2015

Regi av Raphaël Jacoulot, 102 min

Med Jean-Pierre Daroussin, Karim Leklou, Grégory Gadebois

Det är en het sommar i en liten by men lugnet störs av Josef Bousou. Josef är son till en skrothandlare och väldigt besvärlig. Byinvånarna anser att han är skyldig till alla problem som sker. När en dag...

Au coeur d'un été caniculaire, dans un petit village à la tranquillité apparente, le quotidien des habitants est perturbé par Josef Bousou, désigné par les villageois comme étant la source principale de tous les maux. Jusqu'au jour où...

In the middle of a scorching summer, in a small seemingly quiet village, the daily life of the inhabitants is disturbed by Josef Bousou, designated by the villagers as the root of all evil. Until the day...



	Torsdag 23/11	Fredag 24/11	Lördag 25/11	Söndag 26/11	
kl 13		Max & Lenny	Jag är inte en skitstövel	Dokumentärer	kl 13
kl 15		Bébé Tigre	Bébé Tigre	Ouaga Saga	kl 15
kl 17		Kvinnans upp och nedvända värld	Max & Lenny	Värmeslag	kl 17
kl 19	kl 18 invigning och dokumentärer med Dani Kouyaté	Föraktet	Tokstollen	Kvinnans upp och nedvända värld	kl 19
kl 21	Tokstollen	Jag är inte en skitstövel	Värmeslag	Föraktet	kl 21



FÖRAKTET

Fre 24/11 kl 19
Sön 26/11 kl 21



OUAGA SAGA

Sön 26/11 kl 15



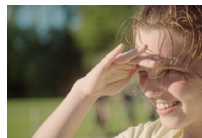
VÄRMESLAG

Lör 25/11 kl 21
Sön 26/11 kl 17



TOKSTOLLEN

Tor 23/11 kl 21
Lör 25/11 kl 19



LES FILLES

Fre 24/11 kl 17
Sön 26/11 kl 19



BÉBÉ TIGRE

Fre 24/11 kl 15
Lör 25/11 kl 15



EN STÄDERSKAS BETUNGANDE MINNEN

Tor 23/11 kl 18.15
Sön 26/11 kl 13



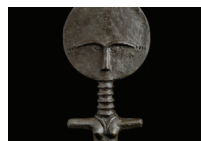
MAMAN(S)

Fre 24/11 kl 17
Sön 26/11 kl 19



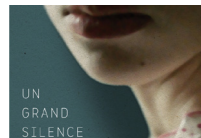
JAG ÄR INTE EN SKITSTÖVEL

Fre 24/11 kl 21
Lör 25/11 kl 13



KVINNA HELT OCH HÅLLET KVINNA

Tor 23/11 kl 18.15
Sön 26/11 kl 13



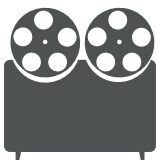
UN GRAND SILENCE

Fre 24/11 kl 17
Sön 26/11 kl 19



MAX & LENNY

Fre 24/11 kl 13
Lör 25/11 kl 17



www.fff-afupsala.se



UPPSALA FRANSKA
FILMFESTIVAL

Praktisk information

Slottsbiografen, Nedre Slottsgatan 6B.

Alla filmer har engelsk text

All films are subtitled in English

Biljetter

Förköp – Uppsala Stadsbibliotek 20–22 november kl 15–19

Under filmfestivalen – Slottsbiografen i samband med filmvisning, 23–26 november.

Endast kontantbetalning eller Swish.

	Festivalpass	Invigning	1	3
Vuxenpris - Classic	350	120	80	200
Studenter	300		70	180

Festivalkortet ingår i alla priser

Styrgruppen 2017

Philippe Collet, Programansvarig

Estelle Duluc

Sophie Guitard

Asfaw Hunde

Carola Lindbäck

David Naïm

Laetitia Forget

Adeline Mercier



Festivalerbjudande

Cousteau, Drottninggatan 12 erbjuder specialpriser vid uppvisande av festivalkort.

Invigning

Festivalen invigs torsdagen den 23 november kl 18.00
Mingel med tilltugg från Picard



Alliance Française



SUÈDE



Kultur och bildning